

«УТВЕРЖДАЮ»
Первый проректор –
проректор по научной работе
федерального государственного автономного образовательного
учреждения высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»,
профессор, член корреспондент РАН
Л.А. Костин
Сентябрь 2025 г.



ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Федерального государственного автономного образовательного
учреждения высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»

Диссертация «Аксиологическое пространство паремий с компонентом-зоонимом в греческом, русском и английском языках» выполнена на кафедре теории и практики иностранных языков Федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы».

Соискатель научной степени Теодориду Еирипи, 03.11.1993 г.р., гражданка Греции, в 2021 г. окончила Российский университет дружбы народов по направлению подготовки магистратуры 45.04.02 «Лингвистика», профиль «Теория коммуникации и синхронный перевод». С 2021 г. по 2025 г. прошла обучение в очной аспирантуре ИИЯ РУДН по направлению подготовки 45.06.01 Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание (Сравнение и сопоставление языков в диахронии и синхронии).

За время обучения аспирантом сданы три кандидатских экзамена: иностранный язык (английский), история философии и науки, специальность.

В настоящее время не работает.

Научный руководитель – доктор филологических наук, доцент Волкова Яна Александровна работает в институте иностранных языков Федерального государственного образовательного автономного учреждения высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы» (РУДН) в должности профессора кафедры теории и практики иностранных языков.

По итогам обсуждения принято следующее заключение:

Оценка работы, выполненной соискателем ученой степени

Диссертация Теодориду Гирипи является завершённой научно-квалификационной работой, выполненной автором самостоятельно, в которой предложено решение задачи, заключающейся в комплексном сопоставительном анализе паремий с компонентом-зооимом в греческом, русском и английском языках, разработке их аксиологической типологии по структурным, семантическим и прагматическим параметрам, выявлении универсальных и этноспецифических ценностных ориентиров и их коммуникативно-прагматических функций.

Структурно работа состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованной литературы и приложений. Общий объем диссертации составляет 247 страниц, список литературы состоит из 204 наименований, приложение – 14 страниц. Диссертация является законченным научно-исследовательским трудом, выполненным на высоком теоретико-методологическом и опытно-экспериментальном уровне.

В исследовании определены лингвистические признаки и функции паремий, а также их роль в языковой системе и культурной коммуникации; выявлены способы объективации лингвокультурных концептов в пословицах с компонентом-зооимом; описаны структурные модели паремий с зооимом в греческом, русском и английском языках; исследованы аксиологические коннотации зооимов в паремиях каждой из трёх лингвокультур; проведён сопоставительный анализ аксиологических доминант, выявлены универсальные и национально-специфические ценности; проанализировано функционирование паремий с компонентом-зооимом в современной речи на основе корпусных данных трёх языков; дана оценка коммуникативно-прагматических особенностей использования таких паремий, показана их роль в формировании и передаче ценностных ориентиров в устной и письменной коммуникации.

Актуальность темы исследования определяется тем, что паремии с компонентом-зооимом представляют собой уникальное сочетание когнитивных, лингвокультурных и дискурсивных характеристик, позволяющее проследить взаимосвязь языка, мышления и культурной модели мира. Выявление аксиологических коннотаций в таких паремиях открывает возможность более глубокого понимания ценностных доминант в разных языках, что особенно важно в

условиях глобального межкультурного взаимодействия. Дополнительное значение имеет рассмотрение паремологии в контексте аксиологии, так как это обеспечивает доступ к ценностно-нормативной структуре общества и позволяет анализировать культурные особенности и индивидуальные предпочтения через систему ценностных приоритетов.

Личное участие соискателя в получении новых научных результатов, изложенных в диссертации, состоит в непосредственном участии автора на всех этапах выполнения исследования: в отборе и систематизации паремий с компонентом-зоонимом из греческого, русского и английского языков; в проведении их комплексного структурного, семантического и прагматического анализа; в выявлении аксиологических коннотаций, отражающих ценностные ориентиры и культурные доминанты в сопоставляемых лингвокультурах; в установлении универсальных и этноспецифических особенностей репрезентации ценностей в паремиях; в разработке аксиологической типологии исследуемого материала; а также в анализе и обобщении результатов анкетирования носителей языка, позволивших уточнить коммуникативно-прагматические функции паремий с зоонимами.

Достоверность результатов исследования обеспечивается методологической обоснованностью исходных позиций, падежностью теоретических положений, единством общенаучных и лингвистических методов исследования, адекватных цели, задачам и логике исследования, значительным объемом и репрезентативностью проанализированного языкового материала.

Новизна результатов проведенного соискателем научной степени исследования состоит в следующем:

- впервые проведен комплексный сопоставительный анализ паремий с компонентом-зоонимом в греческом, русском и английском языках, охватывающий три лингвокультуры и позволяющий выявить как общие, так и национально-специфические аксиологические ориентиры;
- введена типология паремий с зоонимами по структурным, семантическим и прагматическим параметрам;
- раскрыта лингвоаксиологическая природа зоонимов как носителей культурных и моральных ценностей, определяющих восприятие и оценку социальных явлений;

– установлены универсальные и этноспецифические ценности, репрезентируемые через зооимические образы в паремиологии трёх культур;

– эмпирическая база исследования расширена за счёт корпусного анализа и опроса респондентов, что позволило выявить не только частотные и прагматические характеристики паремий с зооимидами, но и особенности их аксиологического восприятия в современной греческой, русской и английской лингвокультурах.

Практическая значимость результатов исследования, проведенного соискателем научной степени. Материалы и выводы работы могут быть внедрены в образовательную и лингвистическую сферу, а также в практику межкультурной коммуникации. Проведённый анализ паремий с компонентом-зооимом в греческом, русском и английском языках способствует повышению эффективности преподавания филологических дисциплин и развитию межкультурной компетенции обучающихся. Результаты исследования применимы в курсах по фразологии, лингвокультурологии, когнитивной лингвистике, межкультурной коммуникации и теории перевода, а также при подготовке учебных пособий и словарей устойчивых выражений с культурологическими комментариями. Полученные данные могут быть полезны практикующим переводчикам, преподавателям иностранных языков и специалистам по межкультурной коммуникации, а также использоваться в проектах по обработке естественного языка и цифровым гуманитарным исследованиям.

Ценность научных работ соискателя ученой степени подтверждается тем, что в них поставлена и решена научная задача – проведён комплексный сопоставительный анализ паремий с компонентом-зооимом в греческом, русском и английском языках, что позволило выявить универсальные и национально-специфические ценностные ориентиры, закреплённые в паремиологическом фонде трёх культур. В диссертации разработана аксиологическая типология паремий с зооимидами по структурным, семантическим и прагматическим параметрам; раскрыта символика животных как носителей культурных ценностей; установлены универсальные и этноспецифические коннотации, отражающие ценностные доминанты греческой, русской и английской лингвокультур; выявлены коммуникативно-прагматические особенности функционирования паремий в современной речи на основе корпусных данных и анкетирования. Основные

положения диссертации вносят вклад в развитие лингвоаксиологии, паремиологии и сравнительно-сопоставительной лингвистики.

Совокупность научных результатов, полученных автором, позволяет квалифицировать диссертацию как соответствующую требованиям, предъявляемым к работам этого жанра. Исследование написано на высоком уровне, имеет четкую структуру, изложено логично, аргументировано и оформлено в соответствии с требованиями Министерства образования и науки Российской Федерации. Результаты исследования отражены в печатных работах автора, опубликованных с 2021 по 2024 гг., что свидетельствует о полноте проведенного исследования. Диссертация соответствует п. 14 «Положения о порядке присуждения ученых степеней».

Диссертация соответствует научной специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Полнота изложения материалов диссертации в работах, опубликованных соискателем. Все публикации общим объемом 4,69 п.л. полностью соответствуют теме диссертационного исследования и раскрывают его основные положения. Результаты диссертационного исследования нашли полное отражение в 12 публикациях автора, 3 из которых – в рецензируемых журналах, рекомендованных ВАК РФ.

Статьи в рецензируемых изданиях, рекомендованных ВАК Министерства образования и науки РФ

1. Теодориду, Е. Зоонимы в паремиологическом пространстве греческого языка // Вестник Российского нового университета. Серия «Человек в современном мире». – 2022. – № 2. – С. 180–187. – ИФ (2022) (0,54 п.л.).
2. Теодориду, Е. Паремиологические аспекты конструирования культурной идентичности: на материале греческого, английского и русского языков // Russian Linguistic Bulletin. – 2023. – № 10 (46). – С. 1–8 (0,98 п.л.).
3. Теодориду, Е. Использование паремий в обиходно-бытовой коммуникации греков и русских: сопоставительный анализ // Litera. – 2024. – № 6. – С. 388–400 (0,61 п.л.).

Статьи в сборниках материалов конференций

4. Theodoridou, E. Animal proverbs and adages as a linguo-cultural concept in the Greek language / E. Теодориду // 8th International Scientific Interdisciplinary Conference

on Research and Methodology. – Moscow: Institute of Foreign Languages, RUDN University, 2021 (0,41 п.л.).

5. *Theodoridou, E.* English proverbs and adages as a feature in language acquisition: a practical study on Russian native speakers / E. Теодориду, А. Boltacva // INTED 2022 – 16th annual International Technology, Education and Development Conference. – 2022. – С. 378–386 (0,54 п.л., 0,27 – авт.).

6. *Theodoridou, E.* Using proverbs and adages in teaching Greek as a second or foreign language / E. Теодориду, А. Boltacva // INTED 2022 – 16th annual International Technology, Education and Development Conference. – 2022. – С. 387–393 (0,4 п.л., 0,2 – авт.).

7. *Theodoridou, E.* Linguo-cultural Features of Animal Proverbs and Adages in the Greek Language / E. Теодориду // Дальневосточный федеральный университет. Восточный Институт – Школа региональных и международных исследований, 2022. – С. 96–97 (0,05 п.л.).

8. *Theodoridou, E.* Bird proverbs and adages in the Greek language and their English translation equivalents / E. Теодориду // Сборник статей по материалам LVII Международной научно-практической конференции «Культурология, искусствоведение и филология: современные взгляды и научные исследования», 2022. – С. 53–59 (0,39 п.л.).

9. *Theodoridou, E.* Fox zoonymic components in Greek paremiology and their English translation equivalents / E. Теодориду // 14th All-Russian Research and Methodological Conference with International Participation, Institute of Foreign Languages (RUDN University), 2022. – С. 47–53 (0,33 п.л.).

10. *Theodoridou, E.* Horse proverbs in Greek paremiology and their English translation equivalents / E. Theodoridou // Южный университет (ИУБиП), XV Международная научно-практическая конференция «Глобальные проблемы научной цивилизации, пути совершенствования», 2022. – С. 77–79 (0,15 п.л.).

11. *Theodoridou, E.* Gender and power relationships in Greek and English paremiology: combating gender stereotypes in education / E. Теодориду, М. Лойков // EDULEARN 2022 – 15th International Conference on Education and New Learning Technologies. – 2022. – С. 2428–2434 (0,6 п.л., авт. – 0,4 п.л.).

12. *Theodoridou, E.* Gender marking and the paremiological representation of

women in English and Greek political education / Е. Теодориду, М. Лойков // EDULearn 2022 – 15th International Conference on Education and New Learning Technologies. – 2022. – С. 10445–10450 (0,54 п.л., авт. – 0,36 п.л.).

Диссертация Теодориду Еирипи «Аксиологическое пространство паремий с компонентом-зооимом в греческом, русском и английском языках» рекомендуется к защите на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Заключение принято на заседании кафедры теории и практики иностранных языков института иностранных языков Федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы».

Присутствовало на заседании 51 человек, в т.ч. докторов наук по рассматриваемой специальности – 4 чел.

Результаты голосования: «за» – 51 чел., «против» – нет, «воздержалось» – нет, протокол № 01 от 10.09.2025 г.

Заведующая кафедрой теории
и практики иностранных языков
института иностранных языков
ФГАОУ ВО «Российский университет
дружбы народов имени Патриса Лумумбы»,
директор ИИЯ РУДН, к. ф. н., доцент

Н.Л. Соколова

Адрес: 117198 Москва,
ул. Миклухо-Маклая, д. 9
Тел.: (495) 434-71-60
E-mail: inyaz@rudn.ru

Подпись доцента Соколовой Н.Л. заверяю.
Ученый секретарь
Ученого совета ИИЯ РУДН



И.С. Самохин